



Пятнадцатые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

1—5 АПРЕЛЯ 2025

Научный руководитель семинара
Н. Запольская

П Р О Г Р А М М А

1 АПРЕЛЯ

(ВТОРНИК)

11.00 — 11.30

Открытие конференции

Наталья Запольская (Россия, Москва)

11.30 — 14.00

Тематический блок

От Максима Грека до братьев Лихудов: филология и теология

Презентации научных проектов

Проект MaximHum

<https://maximhum.fileli.unipi.it>

Председатель — *Марчелло Гардзанти*
(Италия, Флоренция)

Франческа Ромоли (Италия, Пиза)

Творчество Максима Грека в свете
культуры гуманизма Возрождения:
персонажи, места и auctoritates

Мария Кьяра Ферро (Италия, Пескара)

Концептуальное картирование
произведений Максима Грека в свете
культуры гуманизма Возрождения

Альберто Альберти (Италия, Болонья)

«Гуманистический фактор» в подходе
к библейскому тексту Максима Грека

Марко Биаззио (Италия, Пиза)

Некоторые спорные моменты
в процессе картографирования
auctoritates в сочинениях Максима Грека

Беатриче Бинди (Италия, Пескара)

Лексические пути между культурой
гуманизма Возрождения и культурой
Московской Руси XVI века

Дискуссия

14.00 — 15.00 Перерыв

15.00 — 19.00

Председатель — *Мария ди Сальво*
(Италия, Болонья)

Людмила Журова (Россия, Новосибирск)

Троицкое собрание (РГБ. Ф. 304.I. № 200)
в рукописной традиции
сочинений Максима Грека

Инна Вернер (Россия, Москва)

Рукописная традиция грамматических
текстов Максима Грека

Александр Манохин (Россия, Москва)

Пространная редакция Устава Иосифа
Волоцкого: выделение групп

Дмитрий Полонский (Россия, Москва)

Томос римского папы Льва Великого
в редакции «Соборника» Даниила:
к истолкованию системы воззрений
Московского митрополита

Джамиля Рамазанова (Россия, Москва)

Лексикографические занятия в школах
Лихудов и судьба четырехязычного
словаря Герасима Влаха (Венеция 1659)
в России в конце XVII — начале XVIII века

Димитрий Яламас (Россия, Москва)

О простом греческом языке в системе
преподавания Лихудов

Презентация научных изданий

Д.А. Яламас Материалы для

изучения жизни и деятельности

братьев Лихудов Москва: Рутения, 2024.

Дискуссия

2 АПРЕЛЯ

(СРЕДА)

11.00 — 14.00

Тематический блок

**Визуальные тексты
христианской культуры**

Председатель — *Мария Лидова*
(Россия, Москва)

Мария Лидова (Россия, Москва)
Образы святых мучеников в апсидах
римских церквей

Надежда Герасименко
(Россия, Москва)
Особенности изображения
великомученика Мины Египетского
в русской иконописи и некоторые аспекты
его почитания на Руси

Марина Баишыкова,
Галина Назарова (Россия, Москва)
Гравированный акафист
великомученице Варваре в контексте
ее почитания в XVIII–XIX веках

Татьяна Рождественская
(Россия, Санкт-Петербург)
О надписях на иконах XV века
из пророческого чина из Успенского собора
Кирилло-Белозерского монастыря

Дмитрий Полонский
(Россия, Москва)
Сербская книжная миниатюра в изгнании:
преемственность и новации в оформлении
сербских кодексов конца XVII —
первой половины XVIII в., созданных
в монахии Габсбургов

Дискуссия

14.00 — 15.00 Перерыв

15.00 — 18.00

Тематический блок

**Трансляция культуры:
непосредственный и
опосредованный перевод**

Председатель — *Инна Вернер*
(Россия, Москва)

Елена Суркова (Канада, Торонто)
Хазарский диспут из Пространного
жития Константина как свидетельство
раннеславянского перевода Ветхого Завета

Витторио Спрингфилд Томеллери
(Италия, Турин)
Еще раз о повторных переводах:
Молитва Аввакума пророка

Мария Новак (Россия, Москва / Казань)
Диалог культур в переводах с польского
языка Чудовского книжного круга: о про-
межуточных результатах научного проекта

Анастасия Преображенская
(Россия, Москва)
Принципы работы книжника
с текстом «Церковных Аналов» Цезаря
Барония в полемическом трактате
«На оглаголющую Священную Библию»
XVII в.: прагматические аспекты

Мария Ермолова (Россия, Москва)
Особенности употребления страдательных
причастий в «Церковных Аналах»:
к вопросу о влиянии переводческих
установок Чудовского книжного круга

Татьяна Пентковская (Россия, Москва)
Сослагательное наклонение в переводе
«Летодеятий церковных» XVII века
на фоне его употребления
Чудовскими книжниками

Дискуссия

18.00 — 19.00

Лекция-доклад

Ольга Страхова (США, Бостон)

Сакральная топография русского храма: вертикальное и горизонтальное перемещение мощей

3 АПРЕЛЯ

(ЧЕТВЕРГ)

Тематический блок

Slavia: от книжности к литературе

11.00 — 15.00

Председатель — **Милена Рождественская**
(Россия, Санкт-Петербург)

Анатолий Турилов (Россия, Москва)
Чем отличаются записи древнерусских писцов от южнославянских, а украинско-белорусских от великорусских:
к постановке вопроса

Ольга Калашиникова (Италия, Турин)
Вацлавская традиция
в староцерковнославянском наследии:
историография, дискуссии, перспективы

Артем Жуков (Россия, Санкт-Петербург)
Автографы Матфея Десятого
в делопроизводственных документах
начала XVI века

Елена Уханова (Россия, Москва)
Новый экземпляр латино-греческого
издания «Нового Завета» (Женева, 1619 г.)
с глоссами Стефана Яворского

Анна Журавель (Германия, Фрайбург)
К проблеме автоматического разделения
предложений в средневековых рукописных
текстах, распознанных с помощью HTR

Александр Кравецкий (Россия, Москва)
Проект, опоздавший на полстолетия.
К выходу книги «Триодион, сиесты
Трипеснец (Триодь Постная)

в редакции Комиссии при Святейшем
Синоде по исправлению богослужебных
книг (1907–1917)»

Ирена Шпадиер (Сербия, Белград)
«Просыпание души»: «Остров»
Павла Лунгина и его агиографичность

Дискуссия

15.00 — 16.00 Перерыв

16.00 — 18.00

Председатель — **Джованна Мораччи**
(Италия, Пескара)

Артем Трофимов
(Россия, Санкт-Петербург)
Богословский спор с язычником как
элемент древнерусской миссионерской
традиции в книге Г. И. Новицкого «Краткое
описание о народе остяцком» (1715)

Евгений Матвеев (Германия, Лейпциг)
«Тако глаголет Господь...»
божественные речи в русских
торжественных одах XVIII века

Лаура Росси (Италия, Милан)
Римский миф о Нуме и Егерии
на русской почве (вторая половина XVIII —
начало XIX века)

Ольга Савельева (Россия, Москва)
О некоторых актуальных мотивах
гомеровского эпоса

Дискуссия

12.00 — 14.00

Круглый стол

**Священное писание
в славянских культурах:
сакральные функции
цвета-запаха-звука**

Участники: *Марчелло Гардзанини,*
Наталья Запольская, Ирена Шпадиер,
Наталья Мосягина, Ольга Рудакова

Наталья Мосягина

(Россия, Санкт-Петербург),

Ольга Рудакова (Франция, Париж)

Ольфакторный код в гимнографии:

Восток и Запад

14.00 — 15.00 Перерыв

15.00 — 19.00

Тематический блок

**Слово и форма
в тексте и метатексте**

Председатель — *Екатерина Мишина*
(Россия, Москва)

Мирко Саккини (Россия, Тюмень)

Употребление указательных местоимений
Съ и Тъ в «Слове о полку Игореве»

Максим Габрилков

(Германия, Гейдельберг)

Грамматические особенности библейских
цитат в церковнославянских грамматиках
XVII века

Наталья Запольская

(Россия, Москва)

Опыт гибридной лексикографии
в Московской Руси начала XVII века:
конституирование отношений
языковых единиц

Наталья Карева

(Россия, Санкт-Петербург)

Грамматическое наследие И.С. Горлицкого

Марина Обижаева (Россия, Москва)

Лексические инварианты в языке
описания славянской грамматики (1792)
и риторики (1821) Аврама Мразовича

Ирис Карафиллидис

(Италия, Флоренция)

Церковнославянский язык
в контексте произведений и размышлений
Ольги Седаковой: от «Словаря трудных слов
из богослужения: церковнославяно-
русские паронимы» до переводов
из литургической поэзии

Наталья Ананьева

(Россия, Москва)

Функции варваризмов
в художественной литературе
(на примере полонизмов в русской
художественной литературе XIX–XXI вв.)

Дискуссия

19.30 — 20.30

Катерина Баркуччи

(Италия Флоренция)

Сан Миниато — врата небесные

5 АПРЕЛЯ

(СУББОТА)

11.00 – 14.00

Тематический блок

**Катехизисные тексты
у славян в XVI – XVIII веках.
Их рецепция, распространение,
культурообразующее и
просветительское значение**

Председатель — *Светлана Менгель*
(Германия, Галле/Берлин)

Презентация научных изданий

Катехизисные тексты у славян
в XVI–XVIII веках. Их рецепция,
распространение, культуурообразующее
и просветительское значение,
Берлин 2024: Frank&Timme

Доклады

Светлана Менгель

(Германия, Галле/Берлин)

Протестантские катехизисы
на русском языке. Преемственность
и особенности языковых концепций

Мария Кристина Брагоне

(Италия, Павия)

Перевод И. В. Пауса «Малого Катехизиса»
М. Лютера и бытование этого перевода
в России Петра I

Ингрид Майер (Швеция, Стокгольм)

«Стокгольмский катехизис»

П. ван Селова (1628 г.)

Сильви Ариембо (Франция, Париж)

Житие протопопа Аввакума
в истории становления норм
русского литературного языка

Александра Плетнева (Россия, Москва)

Катехизис как учебная книга:
к вопросу о рецепции европейских
образовательных моделей в России
XVII–XIX веков

14.00 – 15.00 Перерыв

15.00 – 17.00

Маргарита Корзо (Россия, Москва)

Катехизис как продукт межконфессиональ-
ного влияния: протестантские традиции
в Речи Посполитой во второй половине
XVI – первой половине XVII веков.

Игорь Климов (Беларусь, Минск)

Несвижский катехизис
Симона Будного (1562 г.)

Драгана Грбич (Сербия, Белград)

История издания одного катехизиса
в XVIII веке: катехизисные произведения
Йована Раича

Дискуссия

17.00 Закрытие конференции